

СОСТАВИТЕЛЬ
ТАМАЗ МЧЕДЛИДЗЕ

Современная Германия

СЛОВАРЬ



Тамаз Мчедлидзе Современная Германия. Словарь

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=28720405

ISBN 9785449019387

Аннотация

Словарь содержит более 2000 терминов, отражающих жизнь послевоенной Германии. Статьи посвящены географии, истории, искусству, культуре, политической жизни, народным и религиозным праздникам, блюдам немецкой кухни и т. д. Толкование немецких терминов дается на русском языке.

Содержание

Предисловие	5
А	7
В	24
Конец ознакомительного фрагмента.	44

Современная Германия

Словарь

Составитель – Тамаз Мчедлидзе

Редактор Тамаз Мчедлидзе

ISBN 978-5-4490-1938-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие

Предлагаемый Вашему вниманию «Страноведческий словарь современной Германии» содержит более 2000 терминов, отражающих послевоенную жизнь страны. Толкование немецких терминов дано на русском языке. Тематика статей разнообразна: география, история, искусство, культура, архитектура, политическая жизнь, народные и религиозные традиции и праздники, блюда немецкой кухни, предметы быта и др. В приложении к словарю даны интересные и полезные сведения о Германии: основные даты послевоенной истории страны, расстояния между крупными городами, численность крупнейших немецких городов, сведения о федеральных землях и многое другое. В конце книги даны алфавитный указатель терминов, списки иллюстраций и использованной литературы.

При составлении словаря использованы обширные библиографические источники.



А

Aachen (Ахен) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия; административный центр административного округа Ахен, бальнеологический курорт, транспортный узел, 243 тысячи жителей; развиты металлообрабатывающая, химическая и легкая промышленность; сохранились остатки резиденции Карла Великого с дворцовой капеллой (786—798 гг.); в городе происходили коронации германских императоров (936—1531 гг.), а в 19—20 вв. проводились международные конференции; имеется Международный музей прессы (Internationales Zeitungsmuseum), Музей компьютеров (Computermuseum).

Aachener Printe (Ахенский пяник) – рождественское угощение: пряник продолговатой формы с добавлением большого количества пряностей.

Aalen VfR («Ален ФФР») – футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

Abc-Schutze – первоклассник, первоклашка.

Abendgymnasium (вечерняя гимназия) – общеобразовательная школа, дающая возможность в течение 3—6 лет сдать экзамены за курс гимназии и получить право на поступление в вуз.

Abendschule – вечерняя общеобразовательная школа для работающих.

Abgeordnetenhaus, Abgeordnetenversammlung (палата депутатов) – название берлинского парламента, осуществляющего законодательную власть; избирается на четыре года.

Abitur – выпускные экзамены в средней школе, успешная сдача которого дает право на поступление в вуз.

Abteiberg (Абтайберг) – музей изобразительного искусства в г. Мёнхенгладбахе (земля Северный Рейн-Вестфалия); содержит богатую коллекцию авангарда (Мекка авангарда).

Ackerbürger (горожанин-земледелец) – горожанин, занимающийся земледелием в маленьких городах.

ADAC («АДеАЦе») – общегерманский автомобильный клуб.

ADAC-Motorwelt («АДеАЦе Моторвельт») – журнал Общегерманского автомобильного клуба.

Adam Opel AG («Адам Опель АГ») – основанная А. Опелем в 1862 г. в г. Руссельгейме фирма по производству швейных машин и велосипедов; с 1899 г. – автомобильный концерн; с 1929 г. принадлежит американской корпорации «Дженерал моторс».

Adenauer Konrad (Аденауэр Конрад, 1876—1967 гг.) – федеральный канцлер Германии в 1949—63 гг.; в 1946—66 гг. – председатель ХДС; с его именем связано экономическое возрождение страны после 2-й мировой войны.

Adenauer-Ära («Эра Аденауэра») – период в истории Германии (1949—1963 гг.), когда во главе правительства

стоял Конрад Аденауэр.

Adidas AG («Адидас АГ») (от имени основателя фирмы **Adi Dassler**) – основанная в 1920 г. промышленная компания, выпускающая спортивную одежду, обувь, инвентарь; имеет 8 предприятий в Германии и 25 дочерних фирм в разных странах.

Adler («Адлер») – марка пишущей машинки, выпускавшейся во Франкфурте-на-Майне.

Adler-Werke («Адлер-верке») – завод пишущих машинок, основанный в 1880 г. в г. Франкфурте-на-Майне; в 90-х годах слился с фирмой Triumph.

Admiral (адмирал) – высшее звание в ВМС Германии.

ADN (агентство АДН) – см. Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst.

Advent (адвент) – предрождественское время, начинающееся в первое после 26 ноября воскресенье, и продолжающееся 4 недели до Рождества; с приближением праздника значение и ценность каждого следующего воскресенья адвента возрастают.

Adventkranz (предрождественский венок) – венок из еловых веток с четырьмя свечами, который ставится на стол или подвешивается над входом в дом.

Adventskalender – предрождественский детский календарь, на котором каждый день, начиная с 1 декабря, открывается по окошку; за окошком можно увидеть подарок, который хотелось бы получить.

АЕГ f (АЭГ) – см. Allgemeine Elcktricitäts-Gesellschaft.

АЕГ-Telefunken («АЭГ-Телефункен») – см. Allgemeine Elcktricitäts-Gesellschaft АЕГ-Telefunken.

АГF – см. Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen.

Agfa / AGFA («Агфа» / «АГФА») – см. Aktiengesellschaft für Anilinproduktion.

Agfa AG («Агфа АГ») – основанная в 1956 г. в г. Леверкузене крупнейшая фирма по производству фото- и киноматериалов; в 1964 г. слилась с бельгийским концерном «Хефарт».

Agfa-Geveart AG («Агфа-Хефарт АГ») – германо-бельгийский концерн по производству фото- и киноматериалов; основан в 1964 г. в результате слияния немецкой фирмы «Агфа АГ» и бельгийского концерна «Хефарт».

Ahlen LR («Ален ЛР») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

Aim – горное альпийское пастбище.

Ajbolit («Айболит в Германии») – русскоязычный ежемесячный научно-популярный медицинский журнал, выходящий в г. Гиссене тиражом 40 тысяч экземпляров.

Akademiker – человек с высшим университетским образованием.

Akademischer Beifall (академические аплодисменты) – постукивание согнутыми пальцами по столу в знак выражения одобрения студентами лекции или выступления профессора.

сора, научного доклада.

Aktiengesellschaft für Anilinproduktion (Agfa) f («Акционгезельшафт фюр анилинпродукцион» («Агфа»)) – основанное в 1883 г. акционерное общество по производству анилиновых продуктов, в 1925—1945 гг. в составе «ИГ Фарбениндустри АГ»; в 1956 г. основана вновь под названием «Агфа АГ».

Aktivisten der ersten Stunde («активисты первого часа») – инициаторы устранения последствий нацистского режима и восстановления нормальной жизни в советской зоне оккупации Германии в первые дни после окончания войны.

Albertinum (Альбертинум) – музей в г. Дрездене, названный по имени его основателя короля Альберта Саксонского; здание музея построено в 1884—1887 гг.; в Галерее новых мастеров представлена живопись 19—20 вв.

Alemannia Aachen TSV («Алемания Ахен ТСФ») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

Alex (Алекс) – обиходное название берлинской площади Александерплатц.

Alexanderplatz, *разг.* **Alex** (Александерплатц, Алекс) – площадь в центре Берлина, получившая свое название в 1805 г. по случаю визита русского царя Александра I в Берлин.

Alexander-von-Humboldt-Stiftung (Фонд им. Александра фон Гумбольдта) – фонд, созданный для организации пребывания иностранных ученых в Германии, а немец-

ких за рубежом, финансируемый «Союзом основателей фондов немецкой науки»; назван по имени естествоиспытателя Александра фон Гумбольдта.

Aller (Аллер) – река в Германии, правый приток реки Везер.

Allerheiligen (День Всех Святых) – католический праздник День поминовения предков; 1 ноября.

Allerseelen (День Всех Душ) – католический праздник День поминовения усопших; 2 или 3 ноября, если 2 ноября приходится на воскресенье.

Allgau (Альгой) – область в Альпах между Боденским озером и рекой Лех в Баварии; развиты молочное хозяйство, текстильная промышленность, туризм; города: Имменштадт, Оберстдорф (горноклиматический курорт), Зонтхофен

Allgauer Alpen (Альгойские Альпы) – горы в Германии и Австрии.

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG) («Альгемайне электрицитетс-гезельшафт» / «Всеобщее общество электричества» (АЭГ) – основанный в 1883 г. Эмилем Ратенау в Берлине один из крупнейших электротехнических концернов Германии.

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken («Альгемайне электрицитетс-Гезельшафт АЭГ-Телефункен») – один из крупнейших в Германии электротехнических концернов (г. Франкфурт-на-Майне); создан в 1968 г.

в результате слияния концернов АЭГ и «Телефункен ГмбХ».

Allgemeine Nahrungs- und Genußmittel-Ausstellung (ANUGA) (Общая выставка продовольственных товаров и изделий вкусовой промышленности (АНУГА) – проводимая ежегодно в Кельне международная выставка,.

Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (ADN) (Альгемайнер дойчер нахрихтендинст (АДН) – информационное агентство, созданное в 1946 г. в Берлине (ГДР); после объединения Германии в 1990 г. в него вошло агентство ФРГ «Дойчер депешендинст».

Allgemeiner Studentenausschuss (ASIA) (общий студенческий комитет) – исполнительный орган студенческого самоуправления высших учебных заведений Германии.

Alliierter Kontrollrat (für Deutschland) (Контрольный совет в Германии) – верховный контрольный орган в оккупационных зонах Германии после ее безоговорочной капитуляции; образован в Берлине на основе решений Ялтинской конференции; прекратил свою деятельность 20 марта 1948 г.

Allianz Arena (Алианц-Арена) – футбольный стадион команды «Байерн Мюнхен». На стадионе проводились матчи чемпионата мира 2006 года и финал Лиги чемпионов 2011/2012.



Стадион «Алианц-Арена»

Alpen (Альпы) – горная система в Западной Европе (Швейцария, Австрия, Германия, Италия).

Alpenvortand (Предальпы) – хребты, окаймляющие горные массивы Альп (Швейцария, Австрия, Германия).

Alpha-Jet («Альфа-Джет») – название самолета тактической поддержки, состоящего на вооружении бундесвера.

Alte Fritz (Старый Фриц) – прозвище прусского короля Фридриха II.

Alte Mainbrücke (Старый мост на Майне) – один из самых старых мостов Вюрцбурга, соединяющий крепость с центром города; заложен в 8 в.; современный вид обрел в 18—19 вв.; вдоль моста статуи святых в стиле барокко.

Altenburg (Альтенбург) – город в Тюрингии; 48 тысяч жителей; известен производством и Музеем игральных карт.

Alte Oper («Старая опера») – театр во Франкфурте-на-Майне; здание в стиле неоренессанса; в настоящее время место проведения конгрессов.

Alte Pinakothek (Старая пинакотека) – художественный музей в Мюнхене; здание в стиле венецианского ренессанса построено по проекту архитектор Лео фон Кленца; здесь хранятся 9000 картин 1400 художников от ранних произведений до конца 18 в., среди которых «Мадонна с младенцем» Леонардо да Винчи, «Битва Александра Македонского с Дарием» Альбрехта Альтдорфера, полотна итальянских мастеров.

Alter Gottfried (старый Готтфрид) – халат или домашнее платье на студенческом жаргоне.

Altes Museum (Старый музей) – здание в Берлине на «Острове музеев» (Museumsinsel), построенное в 1825—1830 гг. по проекту архитектора К. Ф. Шинкеля и восстановленное в 1966 г.; здесь располагается Национальная галерея.

Altes Rathaus («Альтес Ратхауз») – старая ратуша, архитектурный памятник в г. Лейпциге.

Altes Residenztheater («Альтес резиденцтеатр») – небольшой театр в Мюнхене с разнообразным репертуаром; иногда в нем проходят концерты камерной музыки.

Altmark (Альтмарк) – географическая область в земле Саксония-Ангальт.

Altstadt (альтштадт) – название старой части города;

Altstadthofbuhne («Альтштадтхофбюне») – театр

в Нюрнберге с разнообразными программами: кабаре и комедия, пантомима и концерты рок-музыки.

Ami («ами») – шутливо-пренебрежительное название американцев в период 2-й мировой войны.

Amiga-Platte (пластинка «Амига») – из серии «эстрадная музыка» в бывшей ГДР.

Ammersee (Аммер) – озеро в Баварии.

Amrum (Амрум) – остров в Германии, один из Северо-Фризских островов.

Amt Blank (ведомство Бланка) – с 1950 г. подготавливало создание бундесвера в ФРГ; в 1955 г. преобразовано в Министерство обороны; названо по имени возглавлявшего его депутата бундестага Т. Бланка.

Amtsgehilfe (амтсгехильфе) – одна из категорий низших чиновников в Германии.

Amtsgericht – административный суд низшей инстанции.

Amtsmeister (амтсмайстер) – одна из категорий низших чиновников в Германии.

Andachtsbild (Андахтсбилд) – картина или скульптура на евангельский сюжет, создающая молитвенное настроение

Andreasfest (праздник Святого Андреаса) – религиозный и народный праздник; последний день уборки картофеля (30 ноября).

Ansbach 09 SpVgg («Ансбах 09 СпФгг») – футбольный клуб; основан в 1909 г.

Antikensammlungen (Античные коллекции в Мюнхе-

не) – греческие вазы, античная скульптура, золотые украшения, стекло, искусство этрусков.

Anhalt (Ангальт) – 1. историческое название местности в земле Саксония-Ангальт; 2. часть федеральной земли Саксония-Ангальт.

Anhalter: per Anhalter reisen («голосовать») – ехать куда-либо попутной машиной; ассоциируется с названием бывшего Ангальтского вокзала в Берлине.

Antifaschistischer Schutzwall (антифашистский защитный вал) – пропагандистское название бетонной стены, воздвигнутой между Западным Берлином и столицей бывшей ГДР 13 августа 1961 г.; разделила город на две части; пала осенью 1989 г.

Antifaschulen (антифашистские школы) – школы политического перевоспитания немецких солдат и офицеров в советских лагерях для военнопленных, созданные в период и после 2-й мировой войны.

ANUGA (АНУГА) – *см.* Allgemeine Nahrungs- und Genufmittelausstellung.

Apfelhexe – яблочный мусс со взбитыми сливками.

Apolda (Апольда) – город в земле Тюрингия; 26 200 жителей; известен производством трикотажных изделий, а также колокольным промыслом, за что и получил название «Glockenstadt Apolda».

Apotheke – аптека.

Aral AG («Арал АГ») – компания по сбыту бензина

и нефтепродуктов; основана в г. Бохуме в 1924 г.

Arbeiterjugend («Арбайтерюгенд») – журнал, печатный орган Социалистической молодежи Германии «Соколы».

Arbeiter-Samariter Bund (ASB) (Рабочий самаритянский союз) – благотворительная организация рабочих в Германии; название идет от библейских самаритян, отличавшихся большим милосердием.

Arbeiterwohlfahrt (AWO) (Рабочее благотворительное общество) – благотворительная организация рабочих в Германии, основанная в 1918 г.

Arbeitsamt (биржа труда) – государственное учреждение, осуществляющее посреднические операции на рынке труда.

Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands (Объединение евангелической молодежи Германии) – евангелическая молодежная организация, входящая в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.

Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen (AGF) (Объединение долгосрочных научных исследований) – организация, координирующая деятельность 13 научных центров.

Arbeitsgemeinschaft der Rundfunkanstalten Deutschlands (ARD) (Рабочее объединение студий радиовещания Германии) – координационный орган земельных студий теле- и радиовещания; часто называется «Немецким телевидением» или «Первой программой».

Arbeitsgemeinschaft selbständiger Unternehmer (ASU) (Объединение независимых предпринимателей) – союз самостоятельных предпринимателей, основанный в 1949 г. в Бонне для содействия либерализации производства и торговли; объединяет около 5500 членов.

Arbeitsgericht (суд по трудовым спорам) – 1. обобщенное наименование судов по трудовым спорам; 2. суд низшей инстанции по трудовым спорам.

ARD (*сокр. от* **Arbeitsgemeinschaft der öffentlichrechtlichen Rundfunkanstalten Deutschlands**) АРД (Рабочее сообщество публично-правовых телерадиостанций Германии) – Первое германское телевидение; название одной из программ телевидения Германии; в сообществе взаимодействуют земельные студии; АРД принимается на всей территории Германии.

Arena AufSchalke («Арена АуфШальке») – футбольный стадион команды высшего дивизиона Бундеслиги «Шальке 04».

Arkona (Аркона) – мыс на Севере острова Рюген.

Arme Ritter (грэнки) – ломтики белого хлеба, смоченные в молоке (часто смешанном с фруктовым соком), поджаренные и посыпанные сахаром с корицей.

Armenhaus Sachsens (приют для бедных Саксонии) – образное название г. Хемница, в котором отразилось бедственное положение рабочих текстильных фабрик в 19 в.

Arminius-Denkmal (памятник Арминиусу) – сооружен

в 1838—75 гг. близ г. Детмольда (земля Северный Рейн-Вестфалия).

Arnsberg (Арнсберг) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 22 тысячи жителей; климатический курорт; административный центр административного округа Арнсберг.

Art-cologne («Арт-колонь») – международная выставка изобразительного искусства в Кельне.

ASB — см. Arbeiter-Samariter Bund.

Asamkirche (Азамкирхе) – церковь в Мюнхене, построенная в первой половине 18 в. в стиле рококо; подарена городу мастерами барокко братьями Азам; получила известность благодаря фрескам, алтарю и прекрасному хору.

Aschermittwoch (Пепельная среда) – среда на первой неделе Великого поста, начало 40-дневного поста у католиков, который продолжается до Пасхи.

Aschkuchen – см. Napfkuchen.

AStA – см. Allgemeiner Studentenausschuss.

Atlas Delmehorst («Атлас Делмехорст») – футбольный клуб.

Audi («Ауди») – марка легкового автомобиля, выпускаемого концерном «Аутоунион АГ».

Audi-Werke AG («Ауди-верке АГ») – автомобильная фирма, основанная в 1910 г. А. Хорхом в г. Цвиккау после того, как его старая фирма «Аугуст Хорх унд К^о моторенверке» потерпела коммерческую неудачу; новое название Audi

по-латыни означает то же, что немецкое *Norch*, т. е. «слушай»; в 1932 г. вошла в концерн «Аутоунион АГ».

Auerbachs Keller («Ауэрбахскеллер») – старинный винный погребок в Лейпциге, который по преданию посещали Фауст и Мефистофель

Aufbaugymnasium (подготовительная гимназия) – дает возможность изучить предметы, необходимые для получения полного среднего образования, которые не входили в программу предыдущего обучения.

Aufbauschule (надстроечная школа / школа-надстройка) – общеобразовательная школа (до 1964 г.) для подготовки выпускников народных школ к сдаче экзаменов на аттестат зрелости.

Augsburg (Аугсбург) – город в земле Бавария; основан в 14 г. н. э.; 247 тысяч жителей; центр машиностроения, текстильной и электротехнической промышленности.



Аугсбург. Старый город

Augsburger Allgemeine («Аугсбургер Альгемайне») – ежедневная газета, издающаяся в г. Аугсбурге тиражом 366 тысяч экземпляров.

August Horch & Co Motoren-werke («Аугуст Хорх унд К^о моторенверке») – см. Audi-Werke AG.

August Thyssen-Hütte AG («Аугуст Тиссен-Хютте АГ») – крупнейший сталелитейный концерн, основанный в 1889 г. А. Тиссенем в г. Дуйсбурге; в 1973 г. поглотил компанию «Рейнштааль АГ», с 1977 г. – «Thyssen AG».

Aula Palatina («Аула Палатина») – базилика императора Константина, одна из главных достопримечательностей г. Трира.

Aurich (Аурих) – город в земле Нижняя Саксония, административный центр административного округа Аурих.

Aussiedler (переселенец, репатриант) – официальное обозначение этнических немцев, репатрируемых в Германию из стран СНГ и Восточной Европы.

Autobahn (автобан) – скоростная автострада с двухсторонним мно-горядным бесперекрестным движением.

Automobilwerk Eisenach (AWE) (Айзенахский автомобильный завод) – основан в 1898 г. в г. Айзенахе в Тюрингии; в бывшей ГДР выпускал легковые автомобили «Вартбург»; в начале 90-х гг. вошел в состав «Адам Опель АГ».

Auto Union AG («Ауто-унион АГ») – автомобильный концерн, созданный в 1932 г. в результате объединения фирм «Ауди-верке АГ», «Вандерер-верке», «Хорх-верке АГ» и других; выпускал автомобили «ауди», «хорх», «ДКВ» и др.

Auto Union GmbH («Ауто-унион ГмбХ») – автомобильная компания, основанная в 1949 г. в г. Ингольштадте; в 1959 г. поглощена концерном «Даймлер-Бенц АГ»; с 1965 г. контрольный пакет акций принадлежит концерну «Фольксвагенверк АГ».

AWO – см. Arbeiterwohlfahrt.

Axel Springer Verlag AG («Аксель Шпрингер Ферлаг АГ») – газетно-издательский концерн в Германии, крупнейший в Европе; основан в 1947 г. Акселем Шпрингером в Гамбурге; с 1970 г. преобразован в акционерное общество.

В

Babelsberg (Бабельсберг) – район г. Потсдама (земля Бранденбург), где находится одна из крупнейших и старейших киностудий мира, продолжающая традиции студии УФА; здесь же находилась киностудия ДЕФА (ГДР).



Студия Бабельсберг

Babelsberg 03 e.V. SV («Бабельсберг 03 СФ») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1903 г.

Backsteingotik (кирпичная готика) – архитектурный стиль, характерный для северо-немецких городов.

Baden (Баден) – 1. историческая область в Германии; 2. с конца 1951 г. часть земли Баден-Вюртемберг.

Baden-Baden (Баден-Баден) – бальнеологический курорт в горах Шварцвальд (земля Баден-Вюртемберг); 51 тысяча жителей; сохранилось много архитектурных памятников; здесь длительное время жил И. С. Тургенев, в 1852 г. умер В. А. Жуковский; ежегодно проводятся конно-спортивные соревнования.

Badenweiler (Баденвайлер) – бальнеоклиматический курорт в южном Шварцвальде (земля Баден-Вюртемберг); 3600 жителей; сохранились архитектурные памятники: руины герцогского замка, ратуша; источники использовались еще римлянами (о чем свидетельствуют остатки терм); в 1904 г. здесь умер А. П. Чехов.

Baden-Württemberg (Баден-Вюртемберг) – федеральная земля Германии; площадь 35 751 кв. км, население 10,15 млн. человек; административный центр Штутгарт; живописные ландшафты: Шварцвальд, долины Рейна, Дуная, Неккара; гористая местность Кайзерштуль, Боденское озеро; здесь находятся всемирно известные фирмы: Даймлер-Бенц (Daimler-Benz), Бош (Bosch), Порше (Porsche), ряд крупнейших научно-исследовательских институтов: Германский онкологический центр (das Deutsche Krebsforschungszentrum) в Гейдельберге, многочисленные институты Общества им. Макса Планка, Германский литературный архив (das Deutsche Literaturarchiv) в Марбахе; высшие судебные учреждения: Федеральный суд (das Bundesgerichtshof) и Федеральный конституционный суд

(das Bundesverfassungsgericht) в Карлсруэ; старейший университет в Гейдельберге (основан в 1386 г.); «Штутгартский балет» и «Международная академия Баха»; здесь издается 40% всех книг страны; с Баден-Вюртембергом связаны имена Ф. Шиллера, Ф. Гельдерлина, В. Гауфа, философов Г. В. Ф. Гегеля и Ф. В. Шеллинга.



Земля Баден-Вюртемберг, флаг и герб

Bad Gottleuba (Бад Готлойба) – климатический и бальнеогрязевой курорт, расположен к юго-востоку от города Дрездена (Саксония) в долине реки Готлойба; сохранились позднеготические церкви с росписями художников школы Л. Кранаха

Bad Homburg vor der Höhe (Бад-Хомбург фор дер Хёэ) – бальнеологический курорт в земле Гессен к северу от г. Франкфурта-на-Майне; расположен в отрогах гор Таунус на высоте 197 м; минеральные источники были известны еще римлянам; центр туризма; развиты: электроника, металлообрабатывающая и пищевая промышленность; достоприме-

чательности: дворец ландграфов (17 в.), церковь Санкт-Мария (неоготика, конец 19 в.), бывший курзал (ныне казино), краеведческий музей.

Badische Anilin- und Soda-Fabrik AG (BASF) («Бадише анилин-унд содафабрик АГ») – крупнейшее акционерное общество химической промышленности, основанное в 1865 г. в г. Людвигсхафене; в 1925—45 гг. в составе концерна «И. Г. Фарбениндустри АГ»; вновь создано в 1952 г.

Baedeker Karl (Бедекер Карл) (1801—59 гг.) – немецкий издатель, основал в 1827 г. в Кобленце издательство путеводителей по различным странам; слово «бедекер» стало названием путеводителей, которые продолжает выпускать одноименная фирма в Гамбурге и Штутгарте.

Bandoneon *n* (бандонеон) – ручная гармоника с кнопками для игры с двух сторон; названа по имени немецкого изобретателя Г. Банда.

Бар («Бап») – немецкая рок-группа, созданная в 1976 г. Вольфгангом Нидеккенем; пластинка группы заняла первое место в хит-параде 1981 г.

Barbarafeier (Праздник Святой Барбары) – праздник шахтеров; отмечается 4 декабря в День Святой Барбары, которая считается покровительницей шахтеров.

Bartholomays Dom (собор Святого Варфоломея во Франкфурте-на-Майне) – в этом соборе по законам Золотой буллы (1356 г.) избирали и короновали немецких императоров (1562—1792 гг.); представляет собой высокую рез-

ную башню из песчаника в стиле пылающей готики с колоколом «Gloriosa», отлитым в 1877 г. в Дрездене, весом 12,8 т.

Bartholomaus-Fest (Праздник Святого Варфоломея) – крестьянский праздник; отмечается 24 августа в День Святого Варфоломея, который считается покровителем крестьян, особенно скотоводов и виноделов

BASF AG (сокр. от *Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG, Ludwigshafen*) («БАСФ АГ» («Бадише анилин- унд сода-фабрик АГ», Людвигсхафен) – см. *Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG*.

Bastei f (Бастай) – гора в Саксонской Швейцарии (Германия); представляет собой небольшую узкую скалистую платформу.

Bauch von Berlin (чрево Берлина) – подземная часть города под Александерплатц.

Bauern-Theater («Бауэрн-Театер» в Гармиш-Партенкирхене) – народный театр, ставящий пьесы о крестьянах; один из старых местных театров; спектакли идут на баварском диалекте.

Bauernfrüstück – завтрак по-крестьянски: поджаренный на шпике картофель, залитый яйцом.

Bauhaus n (баухауз) – архитектурное направление в Германии, сформировавшееся в высшей школе строительства и художественного конструирования и способствующее распространению функционализма; его виднейшие представители В. Гропиус и Л. Мис ван дер Роэ.

Bauhaus-Archiv («Архив Баухауз») – музей произведений искусства в Дессау.

Bauknecht GmbH («Баукнехт ГмбХ») – фирма в Штутгарте, производящая бытовые электроприборы; названа по фамилии основателя.

BAUMA («Баума») (*сокр.* от **Baumaschinenausstellung**) – международная ярмарка строительных машин и строительной техники; проводится в Мюнхене.

Baumblütenfest – ежегодный традиционный праздник цветения садовых деревьев; празднуется в мае в г. Вердере.

Baumkuchen – песочный торт в виде круглой башни.

Bausparen – накопление средств на жилищное строительство.

Bautzen (Баутцен) – главный город Верхнего (горного) Лаузица (земля Саксония); расположен на реке Шпрее; 45 тысяч жителей; развита металлообработка, вагоностроение, бумажная промышленность.

Bavaria mit Ruhmeshalle (Бавария с пантеоном) – бронзовая скульптура женщины, олицетворяющая Баварию; символ города Мюнхена; отлита Ф. Миллером по модели Швантхалера и установлена в 1850 г.; высота с цоколем 30 м; в 1853 г. рядом со скульптурой создан пантеон, где выставлены бюсты выдающихся деятелей Баварии.

Bayer AG («Байер АГ») – химическая компания; основана в 1863 г. в Леверкузене; до 1952 г. входила в химический концерн «И. Г. Фарбениндустри».

Bayer 04 Leverkusen TSV («Байер 04 Леверкузен ТСФ») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1904 г.

Bayer 05 Uerdingen FC («Байер 05 Ердинген ФК») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1905 г.

Bayerische Motorenwerke – см. BMW.

Bayerische Alpen pl (Баварские Альпы) – часть Северных Известковых Альп на территории Германии.

Bayerische Staatsbibliothek in München (Баварская государственная библиотека в Мюнхене) – основана в 1558 г.; одна из крупнейших в Европе, насчитывает 6 миллионов томов

Bayerische Staatsoper (Баварская государственная опера в Мюнхене) – один из лучших оперных театров мира; с 1997 г. проводится ежегодный оперный фестиваль.

Bayerischer Wald (Баварский Лес) – горы в земле Бавария; национальный парк.

Bayerisches Armeemuseum (Баварский военный музей в Мюнхене) – расположен в герцогском замке 15 в.; представлены объекты военной истории от позднего средневековья до наших дней.

Bayerisches Meer n («Баварское море») – образное название озера Кимзее.

Bayerisches Nationalmuseum (Баварский национальный музей в Мюнхене) – создан в 1855 г. Максимилианом II и по-

священ культуре и народному искусству Баварии.

Bayern (Бавария) – самая большая федеральная земля Германии; площадь 70 554 кв. км, население 11,77 млн., административный центр Мюнхен; на ее территории Альпы с самой высокой вершиной Цуг-Шпитце 2962 м, горы Баварский Лес; реки Дунай, Майн с притоками, живописные озера; промышленность: электрическая, электротехническая, автомобилестроение, нефтеперерабатывающая, пищевая, виноделие, стекольные заводы и фарфоровые мануфактуры, традиционная отрасль – пивоварение; научно-исследовательские институты (в т. ч. Институт физики плазмы им. Макса Планка), университеты, многочисленные музеи (Баварский национальный музей, Старая и Новая пинакотеки в Мюнхене и др.), театры, монастыри и церкви.



Земля Бавария, флаг и герб

Bayern (Бавары / баварцы) – 1. германское племя; 2. жители Баварии.

Bayern München FC («Байерн Мюнхен ФК») – футболъ-

ный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; многократный чемпион Германии и победитель Лиги чемпионов.

Bayernkurier («Байернкурир») – еженедельная газета, издающаяся в Мюнхене тиражом 153 600 экземпляров; орган ХСС.

Bayreuth (Байройт) – город в Баварии, родина Рихарда Вагнера, место проведения с 1876 г. всемирно известного оперного фестиваля.

Bayreuther Festspiele (Байройтский фестиваль) – один из крупнейших фестивалей мира в г. Байройте (земля Бавария); место паломничества оперной публики; здание, в котором проводится фестиваль с 1876 г., было построено по проекту Рихарда Вагнера; репертуар фестиваля включает десять главных его опер.

Bayrischkraut (капуста по баварски) – тушеная капуста с салом, сахаром и уксусом.

BDA (БДА) – см. *Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände*.

BDI (БДИ) – см. *Bundesverband der Deutschen Industrie*.

BdV – см. *Bund der Vertriebenen*.

Beamter (чиновник) – служащий, который не подлежит увольнению и имеет право на пенсию.

Beethoven-Denkmal (памятник Бетховену) – памятник величайшему немецкому композитору Бетховену (1770—1827 гг.) на площади перед собором в Бонне; в цоколе замурованы партитуры 9-й симфонии и Торжественной мессы.

Beethoven-Halle (Бетховенхалле) – фестивальный зал в Бонне; перед зданием установлен памятник Бетховену работы Клауса Каммериха (1986 г.).

Beethovenhaus (Дом-музей Бетховена в Бонне) – здесь хранятся партитуры Бетховена, его портреты, а также коллекция слуховых рожков, напоминающих о трагедии композитора (его глухоте).

Beigeordneter (член административного комитета) – член исполнительного органа в городах и общинах районного подчинения.

Bekenntnisschule (конфессиональная школа) – общеобразовательная школа для детей одного вероисповедания; содержится, как правило, на средства церкви.

Bellevue (Бельвю) – дворец Бельвю в Берлине; в настоящее время резиденция федерального президента Германии.



Дворец Бельвю

Benz Carl Friedrich (Бенц Карл Фридрих) (1844—1929 гг.) – немецкий инженер и предприниматель.

Benz & Cie AG («Бенц унд К^о АГ») – автомобильная компания в Германии; основана в 1883 г. инженером К. Ф. Бенцем; в 1926 г. волилась в «Даймлер-Бенц АГ».

Berchtesgadener Land (Берхтесгаденер Ланд) – горный котлован с живописным озером Кенигсзее в Баварии.

Bereitschaftspolizei (дежурная полиция) – в ее задачи входит забота о подготовке молодых полицейских кадров и оказание помощи охранной полиции и уголовной полиции во время крупных спортивных мероприятий, официальных визитов, проведения демонстраций, выставок, а также при катастрофах.

Bergen-Belsen (Берген-Бельзен) – бывший нацистский концлагерь близ г. Целле в Нижней Саксонии, созданный в 1943 г.; 50 000 жертв.

Bergisches Land (Бергишес Ланд) – горная местность в Германии на востоке от г. Кёльна.

Berlin (Берлин) – столица Германии и одновременно федеральная земля; самый крупный город страны; площадь 882 кв. км., население 3,44 миллиона человек; расположен при впадении р. Шпрее в р. Хафель на судоходных каналах, связывающих Берлин с реками Эльба и Одер; крупнейший промышленный, культурный и научный центр; после разгрома фашистской Германии во 2-й мировой войне тер-

ритория Берлина была поделена на сектора СССР, США, Великобритании и Франции; в восточной части Германии 7 октября 1949 г. была провозглашена Германская Демократическая Республика (ГДР) со столицей в Берлине (советский сектор); в 1961 г. была возведена Берлинская стена (Berliner Mauer); после воссоединения ГДР и ФРГ 3 октября 1990 г. статус федеральной столицы в объединенной Германии перешел от Бонна к Берлину; Берлин – резиденция президента и федеральных властей; здесь расположены: университеты (Humboldt-Universität, Freie Universität, Technische Universität), более 30 театров (Deutsche Oper, Deutsche Staatsoper Unter den Linden, Komische Oper, Berliner Ensemble), свыше 70 музеев и дворцов, множество галерей, зоопарки, готические церкви 13—15 вв. и барочные классицистические ансамбли 17—19 вв.; среди достопримечательностей: Берлинский собор, Бранденбургские ворота (Brandenburger Tor), церковь Св. Николая, фонтан «Нептун», «Остров музеев» (Museumsinsel) и Пергамский музей (Pergamon-Museum), Altes-Museum, Berliner Kunstgewerbemuseum, Bode-Museum, Deutsches Theater, Friedrichshain, Friedrichstadt Palast.



Город-земля Берлин, флаг и герб

Berlinale («Берлинале») – ежегодный (с 1950 г.) международный кинофестиваль в Берлине; главный приз – «Золотой берлинский медведь».

Berliner (Pfannkuchen) (берлинские пончики) – пончики с различной фруктовой начинкой.

Berliner Ecke («берлинский угол») – старинный архитектурный элемент, который применялся при строительстве жилых домов в Берлине в 19 в.; это срезанный угол здания, стоящего на перекрестке двух улиц; угол украшается балконами, лоджиями и т. п.

Berliner Ensemble («Берлинер ансамбль») – немецкий драматический театр; основан в 1949 г. в Берлине Бертольдом Брехтом и Е. Вейгель как театр антифашистской и антимилитаристской направленности; один из ведущих драмтеатров в Германии; в репертуаре – произведения немецкой и зарубежной драматургии.

Berliner Karpfen (берлинский карп) – фаршированный карп; обычно подается к столу в новогоднюю ночь.

Berliner Kunstgewerbemuseum (Берлинский музей прикладного искусства) – здание со стальным каркасом и кирпичным фасадом построено в 1985 г. под руководством Р. Гутброта; демонстрируются изделия из золота, ткани, картины, стекло, мебель (с раннего средневековья до наших дней); серебряный столовый сервиз из берлинского городского дворца и знаменитые сокровища Вельфов (баварского княжеского рода 11 в.).

Berliner Mauer (Берлинская стена) – система заградительных сооружений между ГДР и Западным Берлином общей протяженностью 162 км; сооружена фактически для прекращения массового оттока населения ГДР на Запад; в результате политических перемен в ГДР в 1990 г. стена была демонтирована; остатки стены сохранены как памятник.

Berliner Morgenpost («Берлинер Моргенпост») – ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 180 тысяч экземпляров.

Berliner Ofen – большая кафельная печь без колосниковой решетки, дверца которой завинчивается, и печь долго сохраняет тепло.

Berliner Pfannkuchen (пончики с повидлом) – их обычно едят в новогоднюю ночь; ради шутки один из пончиков наполняется горчицей.

Berliner Ring (Берлинское кольцо) – кольцевая дорога вокруг Берлина.

Berliner Schnauze (берлинский диалект) – язык округов

Потсдама, Франкфурта (Одер), Коттбуса, частично Шверина и Нойбранденбурга.

Berliner Volksbühne (Берлинский народный театр) – один из старейших в Берлине; основан в 1915 г.; в 20-е гг. в нем играли такие известные артисты, как М. Райхардт и Э. Пискатор.

Berliner Weiße – светлое берлинское пиво.

Berliner Weiße mit Schuß (светлое берлинское) – пиво с добавлением малинового сиропа.

Berliner Zeitung («Берлинер Цайтунг») – ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 258 тысяч экземпляров.

Berliner Zimmer (берлинская комната) – угловая проходная комната с одним боковым окном; такие комнаты были характерны для застройки Берлина во 2-ой половине 19 в.; они еще и сейчас есть в старых домах в Берлине.

Berlin-Krise (Берлинский кризис) – ситуация, возникшая в результате проведения мероприятий Советской военной администрацией в Германии в июле 1948—мае 1949 гг. по усилению контроля за перевозками между западными зонами оккупации Германии и западными секторами Берлина, приведшая к сухопутной блокаде западных секторов Берлина.

Berlin (West) (Западный Берлин) – см. Westberlin.

Berolina (Беролина) – латинизированное название столицы Германии города Берлина.

Bertelsmann AG («Бертельсман АГ») – самый крупный

издательско-полиграфический концерн Германии; был основан в 1835 г. К. Бертельсманом; центр расположен в г. Гютерсло; в 1950—1980 гг. объединил свыше 100 полиграфических и других фирм страны и за рубежом; выпускает художественную, научную, справочную, учебную и другую литературу, компакт-кассеты и видеодиски.

Bertelsmann Jugendbuchverlag («Бертельсман югендбух-ферлаг») – см. Bertelsmann AG.

Bertelsmann-Konzern (концерн Бертельсмана) – см. Bertelsmann AG.

Bertelsmann Kunstverlag *m* («Бертельсман кунстферлаг») – см. Bertelsmann AG.

Bertelsmann Lexikon-Verlag («Бертельсман лексиконферлаг») — см. Bertelsmann AG.

Bertelsmann Sachbuchverlag *m* («Бертельсман захбухферлаг») — см. Bertelsmann AG.

Bertelsmann Verlag («Бертельсман ферлаг») – см. Bertelsmann AG.

Berufsschule (профессиональное училище) – готовит квалифицированных рабочих и служащих; срок обучения до трех лет.

Berufsaufbauschule – вечерняя профессиональная школа, в которой осуществляется ускоренная подготовка квалифицированных рабочих различного профиля.

Berufsverbote (запреты на профессии) – неофициальное название закона об изменении служебно-правового устава

в Германии.

Besatzungsstatut *n* (Оккупационный статут) – подписан Верховными комиссарами США, Великобритании, Франции и канцлером ФРГ К. Аденауэром; вступил в силу 21 сентября 1949 г.; во многих вопросах ограничивал суверенитет ФРГ; утратил силу после заключения «Договора об отношениях между ФРГ и тремя державами».

Bescherung – дарение подарков на Рождество.

Bevin-Plan (план Бевина) – предусматривал образование бизоний и ускоренный раскол Германии (назван по имени английского министра иностранных дел).

BfV – *см.* Bundesamt für Verfassungsschutz.

BGS *m* – *см.* Bundesgrenzschutz.

Bibliographisches Institut AG («Библиографический институт АГ») – книжное издательство; основано в 1953 г. в г. Мангейме, издает справочную литературу.

Bielefelder Appell (Билефельдское воззвание) – призыв Объединения немецких профсоюзов в декабре 1979 г. против размещения на территории ФРГ американских крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО.

Bienenstich (биненштих) – пирог с корочкой из смеси тертого миндаля, масла, меда и сахара.

Bierdeckel – *см.* Bieruntersatz.

Bierschnauzer (биршнауцер, пивной шнауцер) – шутовское название ризеншнауцера, особенно популярного в нача-

ле века среди мюнхенских пивоваров.

Bieruntersatz (подставка под пиво) – картонная подставка в форме круга или другой формы под пивной бокал.

Bierzeit (полдник с пивом) – название полдника в Мюнхене, когда вместе с легкой едой пьется пиво.

Bild («Бильд») – ежедневная газета, издающаяся в Гамбурге концерном Акселя Шпрингера; тираж 4,7 млн. экземпляров

Bild am Sonntag (BamS) («Бильд ам зонтаг») – воскресная иллюстрированная газета, издающаяся в Гамбурге; основана в 1956 г.; тираж 2,6 млн. экземпляров.

Bildstock (бильдшток / поминальник) – памятный знак на местности с изображением святого, распятием, иногда в виде часовенки и т. п. (например, на месте несчастного случая); часто встречается в южной Германии и Австрии.

Binger Loch (Бингеновская дыра, Бингеновская яма) – место, где р. Рейн прорывается через скалы сужающейся здесь речной долины.

Bio-Bauer (био-крестьянин) – работник сельского хозяйства, не использующий для производства сельхозпродукции химических удобрений и химических средств защиты растений.

Bio-Produkt (био-продукт) – продукция сельского хозяйства, выращенная без применения химикатов.

Bischof (бишоф) – 1. епископ; 2. холодный напиток из красного вина с сахаром, гвоздикой и апельсиновой кор-

кой.

Bismarckhering (бисмаркхеринг) – жители г. Штральзунда обратились в 1880 г. к канцлеру Бисмарку с просьбой разрешить называть так маринованное филе сельди.

Bismarckeiche – продолговатый бисквитный торт с кремом.

Bi-Zone (бизония) – наименование объединенных американских и английских оккупационных зон в Германии в 1946—49 гг.

ВКА – см. Bundeskriminalamt.

Blanke Hans («бланке Ганс») – образное название Северного моря во время шторма.

Blau-Weiß Berlin SpVg («Блау-Вайс Берлин СпФг») – футбольный клуб.

Blaue Minna (синяя Минна) – полицейский автомобиль для перевозки арестованных в Рурской области (назван по цвету автомобиля).

Blaue «Umweltengel» (экологический знак «Синий ангел») – символ товара, изготовленного на основе экологически чистых технологий, малошумных станков и приборов

Blauer Brief (голубое письмо) – 1. извещение об увольнении или отставке (название от голубого конверта с уведомлением об увольнении или переводе на пенсию); 2. письмо родителям из школы о неуспеваемости или плохом поведении ученика.

Blauer Heinrich (синий Генрих) – 1. *солд.*, *жарг.* перло-

вая каша; 2. *разг.* снятое молоко.

Blauer Peter (голубой Петер) – *мор. жарг.* сигнальный флаг на корабле, который поднимается на флагштоке за 24 часа до выхода корабля из порта (назван по цвету флага).

Blaupunkt («Блаупункт») – товарный знак фирмы *Blaupunkt Werke GmbH*, выпускающей различные радиотовары.

Bleisoldaten (оловянные солдатики) – маленькие игрушечные фигурки солдат из олова; часто коллекционируются.

Blinder Hund (слепая собака / блиндер хунд) — *разг.* кофе без молока.

Blockade der Westsektoren Berlins («блокада западных секторов Берлина») – *см.* Berlin-Krise.

Blohm & Vou AG («Блом унд Фосс АГ») – одна из крупнейших судостроительных фирм в Германии; основана в 1877 г. в г Гамбурге.

Blumenstadt Erfurt (город цветов Эрфурт) – название г. Эрфурта, где ежегодно проводится международная выставка садоводства ИГА.

BMW (*сокр. от Bayerische Motorenwerke AG, München*) (БМВ «Байерише моторенверке АТ», Мюнхен) – одна из крупнейших автомобильных фирм в Германии, основанная в 1916 г. в Мюнхене, где существует и BMW-Museum, посвященный истории знаменитого автомобиля.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.